

Operation Manual

Betriebsanleitung
Manuel d'utilisation
Istruzioni di funzionamento

Deutsch	4
English.....	16
Français.....	28
Italiano	42
Nederlands	54

Grundlegende Sicherheitshinweise

Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Geberit Elektroschweissgerät ESG light darf nur verwendet werden zum Schweißen von:

- Geberit Elektroschweissmuffen \varnothing 40–160 mm mit Geberit PE und Geberit Silent-db20 Rohren und Formstücken
- Geberit Elektroschweissbändern für Fixpunkt \varnothing 50–315 mm mit Geberit PE Rohren und Formstücken

Das Geberit Elektroschweissgerät ESG light ist ausschliesslich für den Einsatz gemäss dieser Betriebsanleitung bestimmt. Andere Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäss und können zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Das Geberit Elektroschweissgerät ESG light darf nur mit Genehmigung des Stromversorgers an ein öffentliches Stromnetz angeschlossen werden.

Qualifikation der Benutzer

Ohne geeignete Ausbildung können Benutzer die Gefährdungen, die vom Elektroschweissgerät ausgehen, nicht erkennen oder nicht richtig einschätzen. Dadurch können sie sich selbst oder andere Personen schwer verletzen.

- Elektroschweissgerät darf nur von Fachkräften für Rohrleitungsinstallationen verwendet werden.
- Benutzer müssen mit den landesspezifischen Sicherheitsvorschriften vertraut sein und diese anwenden.
- Benutzer, die zum ersten Mal mit dem Elektroschweissgerät arbeiten, müssen sich den sicheren Umgang von einem Fachkundigen erklären lassen oder an einem Fachlehrgang teilnehmen.
- Dieses Gerät kann von Kindern sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden (gemäß EN 60335-1:2012).

Hinweise und Anleitungen befolgen



WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- ▶ **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**
- ▶ **Warnaufkleber, Sicherheitshinweise und Typenschild pflegen und bei Unlesbarkeit oder Verlust ersetzen.**

- Vor Inbetriebnahme folgende Dokumente lesen und beachten:
 - Vorliegende Betriebsanleitung
 - Beiliegendes Dokument „Grundlegende Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge“

Lebensgefahr durch elektrischen Schlag vermeiden

Die Verwendung beschädigter Elektroschweißgeräte kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod durch elektrischen Schlag führen.

- Elektroschweißgerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Elektroschweißgerät vor jedem Gebrauch auf Schäden prüfen.
- Netzseitige Absicherung mit Fehlerstromschutzschalter vornehmen. Diesbezüglich sind die länderspezifischen Vorschriften einzuhalten.
- Nässe und wasserführende Leitungen nicht verschweißen.
- Elektroschweißgerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen. Verschmutzte Geräte können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Elektroschweißgerät vor Nässe und Feuchtigkeit schützen.

DE

- Elektroschweissmuffenkabel erst mit Elektroschweissmuffe oder Elektroschweissband verbinden, wenn saubere und trockene Geberit PE oder Geberit Silent-db20 Rohre oder Formstücke eingesteckt sind.
- Elektroschweissgerät nicht öffnen. Defekte Elektroschweissmuffenkabel ausschliesslich durch entsprechendes Ersatzteil von Geberit ersetzen.
- Defekte Netz- und Muffenkabel nur von einer autorisierten Fachwerkstatt ersetzen lassen.
- Elektroschweissmuffenkabel mit abgenutzten Steckern ersetzen.

Wartung und Reparaturen nur durch Fachwerkstätten

Elektroschweissgeräte, die nicht oder nicht fachgerecht gewartet sind, können schwere Unfälle verursachen.




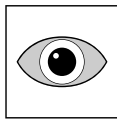

- Elektroschweissgerät vorschriftsgemäss warten. Siehe „Instandhaltung“, Seite 14
- Wartung und Reparaturen nur durch autorisierte Fachwerkstätten durchführen lassen. Adressen von autorisierten Fachwerkstätten bei den Geberit Vertriebsgesellschaften erfragen oder über www.geberit.com abrufen.

Hinweise nach DIN EN 62841-1

Dem Gerät liegt das Dokument „Grundlegende Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge“ bei. Dieses enthält zusätzliche Sicherheitshinweise nach DIN EN 62841-1:2016-07.

Symbolerklärung

Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
 WARNUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
 VORSICHT	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
ACHTUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
	Weist auf eine wichtige Information hin.
	Weist darauf hin, dass eine Sichtkontrolle durchgeführt werden muss.
 00:00:00	Weist darauf hin, dass eine bestimmte Zeitdauer abgewartet werden muss.

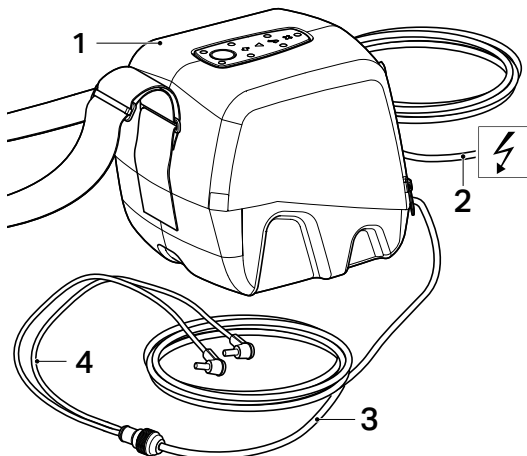
Produktbeschreibung

Aufbau und Funktion

Das Geberit Elektroschweißgerät ESG light besteht aus:

- Elektroschweißgerät mit Betriebsanleitung und Hinweisen
- Muffen- und Verbindungskabeln

Die Ausstattung kann je nach Lieferumfang variieren.



Pos.-Nr.	Bezeichnung
1	Elektroschweißgerät
2	Netzkabel
3	Muffenkabel
4	Elektroschweissmuffenkabel mit Muffenstecker

Mit dem Geberit Elektroschweißgerät ESG light lassen sich bei einer Netzspannung von 220–240 Volt alle Geberit Elektroschweissmuffen \varnothing 40–160 mm und Geberit Elektroschweissbänder für Fixpunkt \varnothing 50–315 mm schweißen.

Das Geberit Elektroschweißgerät ESG light ist nicht für den Betrieb mit einem Stromerzeuger oder Generator vorgesehen.

Das Geberit Elektroschweißgerät ESG light ist mit einem Überspannungsschutz ausgerüstet, der das Gerät vor Überspannungsschäden schützt.

Technische Daten

Merkmal	Wert
Nennspannung	220-240 V AC
Netzfrequenz	50-60 Hz
Leistungsaufnahme	1120 W
Schutzart	IP44
Schutzklasse	II
Belastungswiderstand	5-37 Ohm
Sicherung	10 A
Maximaler Schweißstrom	5 A
Länge Netzkabel	3 m
Umgebungstemperatur	-20 - +50 °C
Betriebstemperatur	-10 - +40 °C
Schweisszyklus bei Elektroschweissmuffen (ca.)	80 s
Schweisszyklus bei Elektroschweissbändern (ca.)	80 s

Bedienung

Schweissung mit Geberit Elektroschweisgerät ESG light durchführen

i Das Geberit Elektroschweisgerät ESG light ist mit einer Automatik ausgestattet, die eine Doppelschweissung bei angeschlossenem Muffenkabel verhindert.

i Die nötige Schweisszeit wird automatisch der Umgebungstemperatur angepasst.

Voraussetzung

- Rohre, Formstücke und Schweissstellen sind trocken und schmutzfrei.
- Rohre und Formstücke sind gemäss Montageanleitung für Geberit Elektroschweissmuffen vorbereitet.
- Rohroberflächen sind gemäss Montageanleitung für Geberit Elektroschweissband für Fixpunkt vorbereitet.



WARNUNG

Lebensgefahr durch elektrischen Schlag

- ▶ Nasse und wasserführende Leitungen nicht verschweissen.
- ▶ Bei Elektroschweisarbeiten im Nassbereich muss ein Trenntransformator zwischengeschaltet werden.
- ▶ Geberit Elektroschweissmuffe oder Geberit Elektroschweissband vor einer Zweitverschweissung abkühlen lassen.



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Verbrennungen

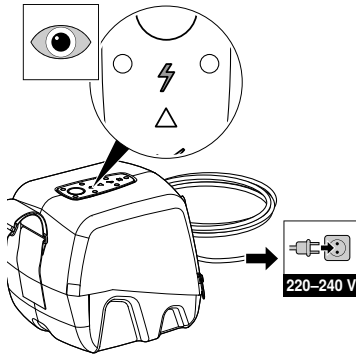
- ▶ Elektroschweissmuffe oder Elektroschweissband, Steckerkontakte und Leitung während des Schweissvorgangs und in der Abkühlphase nicht berühren.

ACHTUNG

Undichte Verbindung durch fehlerhafte Verschweissung

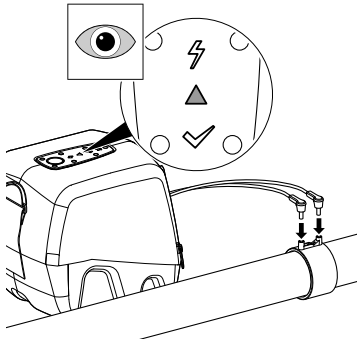
- ▶ Zu verschweisende Leitung während des Schweissvorgangs und in der Abkühlphase spannungsfrei halten.
- ▶ Luftzug durch das Rohrrinne vermeiden.

- 1** Elektroschweißgerät an Versorgungsspannung anschliessen.



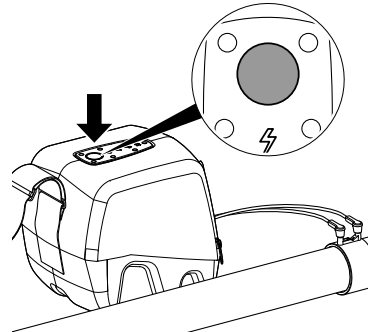
- ✓ LED-Anzeige Netzanschluss ⚡ leuchtet auf.

- 2** Elektroschweißmuffenkabel mit Elektroschweißmuffe oder Elektroschweißband für Fixpunkt verbinden.



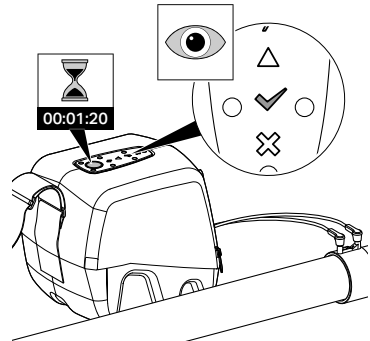
- ✓ LED-Anzeige Schweißsbereit ▲ leuchtet auf.

- 3** Starttaste drücken.



- ✓ LED-Anzeige Schweißvorgang ● leuchtet auf, und LED-Anzeige Schweißsbereit ▲ erlischt.

- 4** Nach ca. 80 Sekunden ist die Schweißung beendet, und die Muffenstecker können gelöst werden.



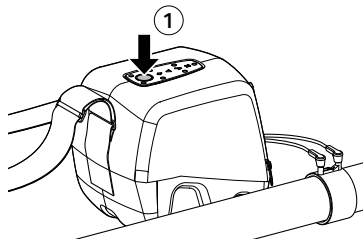
- ✓ LED-Anzeige Schweißvorgang ● erlischt, und LED-Anzeige Schweißung beendet ✓ leuchtet auf.

Ergebnis

- ✓ Schweißung wurde korrekt ausgeführt.

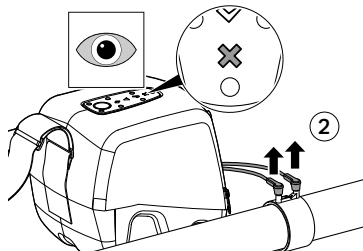
Schweissvorgang mit Geberit Elektroschweissgerät ESG light abbrechen

- 1** Zum Abbrechen des Schweissvorgangs Starttaste drücken.



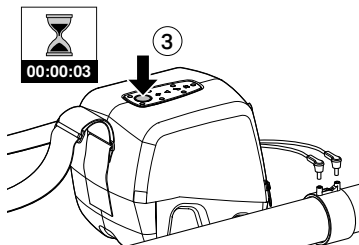
- ✓ LED-Anzeige Schweissvorgang
● erlischt.

- 2** Beide Muffenstecker lösen.



- ✓ LED-Anzeige Störung ✗ blinkt.

- 3** Starttaste drei Sekunden drücken.



- ✓ LED-Anzeige Störung ✗ erlischt.

Ergebnis

- ✓ Schweissvorgang wurde abgebrochen. Mit der abgekühlten Geberit Elektroschweissmuffe oder dem abgekühlten Geberit Elektroschweissband für Fixpunkt kann ein erneuter Schweissvorgang durchgeführt werden.

Störungen beheben

Beim Aufleuchten der LED-Anzeige Störung ✗, bzw. der LED-Anzeige Störung ✗ und einer weiteren LED-Anzeige, wurde der Schweissvorgang aufgrund einer Störung vorzeitig abgebrochen.

Störung	Ursache	Behebung
LED-Anzeigen Störung ✗ und Netzanschluss ⚡ leuchten	Zu niedrige Netzspannung	▶ Nicht erforderliche Verbraucher abschalten.
	Zu hohe Netzspannung	▶ Netzstecker ziehen und Stromversorger kontaktieren.

Störung	Ursache	Behebung
LED-Anzeigen Störung ✘ und Schweissvorgang ● leuchten	Defekte Geberit Elektroschweissmuffe oder defektes Geberit Elektroschweissband für Fixpunkt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Netzstecker ziehen. ▶ Kontakte der Muffenstecker sichtprüfen und nötigenfalls trocknen oder reinigen. ▶ Neue Geberit Elektroschweissmuffe oder neues Geberit Elektroschweissband für Fixpunkt verwenden.
	Muffenstecker während Schweissvorgang entfernt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Netzstecker ziehen. ▶ Starttaste drei Sekunden drücken. ▶ Mit der abgekühlten Geberit Elektroschweissmuffe oder dem abgekühlten Geberit Elektroschweissband für Fixpunkt erneuten Schweissvorgang durchführen.
LED-Anzeigen Störung ✘ und Schweissung beendet ✓ leuchten	Elektroschweissgerät überhitzt oder Betrieb bei zu hoher Umgebungstemperatur	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Elektroschweissgerät abkühlen lassen, bis Störungsanzeige erlischt. ▶ Elektroschweissgerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
LED-Anzeigen Störung ✘ und Schweissbereit ▲ leuchten	Betrieb bei zu niedriger Umgebungstemperatur	▶ Elektroschweissgerät nur im erlaubten Temperaturbereich betreiben. Siehe auch Kapitel Technische Daten.
LED-Anzeigen Störung ✘, Schweissvorgang ● und Schweissbereit ▲ leuchten	Fehlerstrom beim Schweißen, z. B. durch Feuchtigkeit an elektrischen Verbindungen	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Netzstecker ziehen. ▶ Elektroschweissgerät, sämtliche Kabel sowie Geberit Elektroschweissmuffe oder Geberit Elektroschweissband für Fixpunkt trocken und sauber halten.
LED-Anzeigen Störung ✘ blinkt	Elektroschweissgerät defekt	▶ Elektroschweissgerät an eine autorisierte Fachwerkstatt senden. Adressen von autorisierten Fachwerkstätten bei den Geberit Vertriebsgesellschaften erfragen oder über www.geberit.com abrufen.

Wartungsregeln

Elektroschweissgeräte, die nicht oder nicht fachgerecht gewartet sind, können schwere Unfälle verursachen. Nachfolgend beschriebene Wartungsintervalle und Wartungsarbeiten zwingend einhalten.

Intervall	Wartungsarbeit
Regelmässig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstags)	<ul style="list-style-type: none">• Elektroschweissgerät auf äussere sicherheitsrelevante Mängel und Beschädigungen sichtprüfen. Beschädigtes Elektroschweissgerät nicht in Betrieb nehmen.• Netzkabel auf äussere sicherheitsrelevante Mängel und Beschädigungen sichtprüfen. Beschädigtes Netzkabel durch eine Elektrofachkraft ersetzen lassen oder Elektroschweissgerät an eine autorisierte Fachwerkstatt zur Reparatur übergeben.• Hülle des Elektroschweissgeräts mit einem feuchten Tuch reinigen.

Entsorgung

Inhaltsstoffe

Dieses Produkt ist konform mit den Anforderungen der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS) (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten).

Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten



In Anlehnung an die Richtlinie 2012/19/EU (WEEE-II) sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen und fachgerecht zu entsorgen. Das Symbol gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Geberit zurückzugeben. Adressen der Annahmestellen können bei der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft erfragt werden.

Impressum Geberit International AG, Jona

Geberit International AG
Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona
documentation@geberit.com
→ www.geberit.com

Dokumentationsbeauftragter

Werner Trefzer, Technical Documentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

Basic safety notes

Intended use

The Geberit electrofusion machine ESG light may only be used for welding:

- Geberit electrofusion sleeve couplings \varnothing 40–160 mm with Geberit PE and Geberit Silent-db20 pipes and fittings
- Geberit electrofusion tapes for anchor point \varnothing 50–315 mm with Geberit PE pipes and fittings

The Geberit electrofusion machine ESG light is exclusively intended to be used in accordance with these operating instructions. Other uses are deemed to be improper and can lead to serious injury or death.

The Geberit electrofusion machine ESG light may not be connected to a public power supply system except with the approval of the power supplier.

User qualifications

Without suitable training, users cannot detect or may incorrectly estimate the hazards presented by the electrofusion machine. They are therefore at risk of seriously injuring themselves or others.

- Skilled persons qualified in pipe installations only may be permitted to use the electrofusion machine.
- Users must be conversant with and apply country-specific safety regulations.
- Users working with the electrofusion machine for the first time must have been instructed by an expert in the safe handling of the electrofusion machine or have attended a specialist course.
- This machine may be used by children as well as persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience with and knowledge about the machine, provided that they are supervised or taught how to use the machine safely and that they understand the hazards that may result from this.

Children must not play with the device. Children must not carry out cleaning or user maintenance without supervision (in accordance with EN 60335-1:2012).

Following information and instructions



WARNING

Read all safety notes and instructions.

Failure to observe the safety notes and instructions can lead to electric shock, fire and/or serious injuries.

- ▶ **Store all safety notes and instructions for the future.**
- ▶ **Maintain the warning note stickers, safety notes and specification plate and replace when they become lost or illegible.**

- Read through and observe the following documents before commissioning:
 - these operating instructions
 - the accompanying “Basic safety notes for electric tools” document

Avoiding danger of fatal electric shock

The use of damaged electrofusion machines can lead to serious injuries or death as a result of an electric shock.

- Only use the electrofusion machine if it is in perfect working order.
- Check the electrofusion machine for damage before each use.
- Provide mains fuse protection using a residual-current device. Country-specific regulations must be observed in this respect.
- Do not weld wet or water-filled pipes.
- Do not immerse the electrofusion machine in water or other liquids. Dirty machines can be cleaned using a damp cloth.
- Protect the electrofusion machine against moisture.

- Only connect the connecting cable for electrofusion coupling to the electrofusion sleeve coupling or electrofusion tape once clean and dry Geberit PE or Geberit Silent-db20 pipes or fittings have been inserted.
- Do not open the electrofusion machine. Only replace defective connecting cables for electrofusion coupling with the corresponding spare part from Geberit.
- Defective mains and coupling connection cables should only be replaced by an authorised repair shop.
- Replace connecting cables for electrofusion coupling with worn plugs.

Maintenance and repairs only to be carried out by repair shops

Electrofusion machines that are not maintained, or are not professionally maintained, can cause serious accidents.




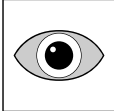

- Maintain the electrofusion machine according to the regulations. See "Maintenance", page 26
- Maintenance and repair work may only be performed by authorised repair shops. For addresses of authorised repair shops, contact your Geberit sales company or visit www.geberit.com.

Notes in accordance with DIN EN 62841-1

The "Basic safety notes for electric tools" document accompanies the device. This contains additional safety notes in accordance with DIN EN 62841-1:2016-07.

Explanation of symbols

Symbols in the instructions

Warning sign	Meaning
 WARNING	Indicates a hazard which, if not avoided, can lead to death or serious injury.
 CAUTION	Indicates a hazard which, if not avoided, can lead to injury.
ATTENTION	Indicates a hazard which, if not avoided, can lead to material damage.
	Refers to important information.
	Indicates that a visual check must be carried out.
 00:00:00	Indicates that you must wait for a certain amount of time.

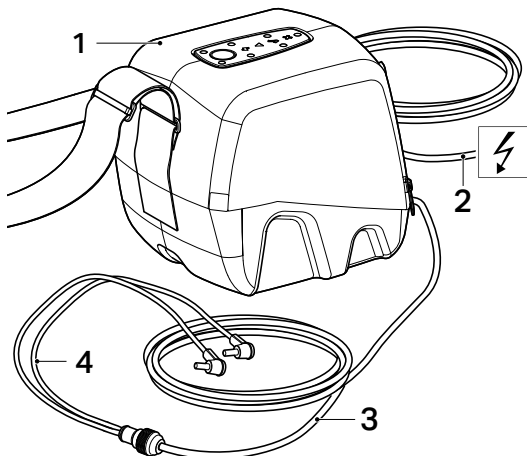
Product description

Construction and function

The Geberit electrofusion machine ESG light consists of:

- electrofusion machine with operating instructions and notes
- coupling connection and connecting cables

The equipment may vary depending on the scope of delivery.



Item no.	Designation
1	Electrofusion machine
2	Mains cable
3	Coupling connection cable
4	Connecting cable for electrofusion coupling with sleeve connection plug

With the Geberit electrofusion machine ESG light and a mains voltage of 220–240 volts, it is possible to weld all Geberit electrofusion sleeve couplings \varnothing 40–160 mm and Geberit electrofusion tapes for anchor point \varnothing 50–315 mm.

The Geberit electrofusion machine ESG light is not intended for operation with a power generator or electric generator.


The Geberit electrofusion machine ESG light is equipped with overvoltage protection, which protects the machine against overvoltage damage.


Technical data

Feature	Value
Nominal voltage	220-240 V AC
Mains frequency	50-60 Hz
Power consumption	1120 W
Protection degree	IP44
Protection class	II
Load resistance	5-37 Ohm
Fuse	10 A
Maximum welding current	5 A
Mains cable length	3 m
Ambient temperature	-20 - +50 °C
Operating temperature	-10 - +40 °C
Welding cycle for electrofusion sleeve couplings (approx.)	80 s
Welding cycle for electrofusion tapes (approx.)	80 s

Operation

Welding with the Geberit electrofusion machine ESG light

 The Geberit electrofusion machine ESG light is equipped with an automatic mechanism which prevents a double weld when a coupling connection cable is connected.

 The required welding time is adjusted automatically in accordance with the ambient temperature.

Prerequisite

- Pipes, fittings and welding joints are dry and free of dirt.
- Pipes and fittings are prepared in accordance with the installation manual for Geberit electrofusion sleeve couplings.
- Pipe surfaces are prepared in accordance with the installation manual for Geberit electrofusion tape for anchor point.



WARNING

Danger of fatal electric shock

- ▶ Do not weld wet or water-filled pipes.
- ▶ An isolation transformer must be included in the circuit when carrying out electrofusion work in damp areas.
- ▶ Allow the Geberit electrofusion sleeve coupling or Geberit electrofusion tape to cool down before conducting a secondary welding procedure.



CAUTION

Risk of injury from burns

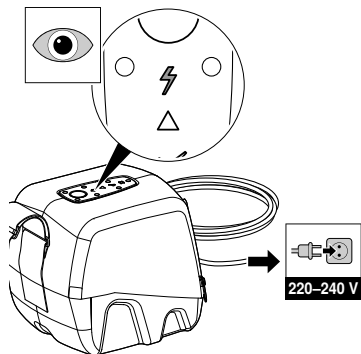
- ▶ Do not touch the electrofusion sleeve coupling or electrofusion tape, plug contacts and pipe during the welding procedure or during the cooling-down phase.

ATTENTION

Leaking connection caused by faulty welding

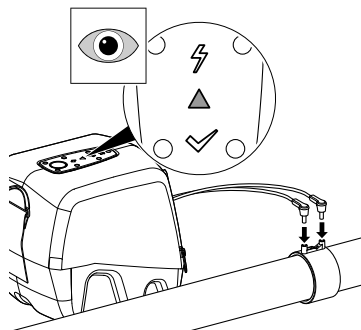
- ▶ The pipe to be welded must be kept in a tension-free position during the welding procedure and the cooling-down phase.
- ▶ Air draughts through the pipe interior must be avoided.

- 1** Connect the electrofusion machine to the supply voltage.



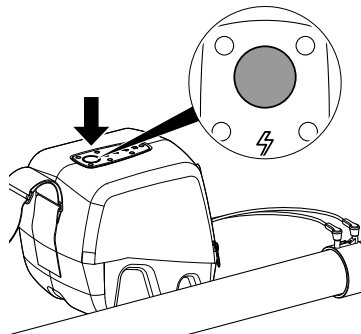
- ✓ Mains connection LED display ⚡ lights up.

- 2** Connect the connecting cable for electrofusion coupling to the electrofusion sleeve coupling or the electrofusion tape for anchor point.



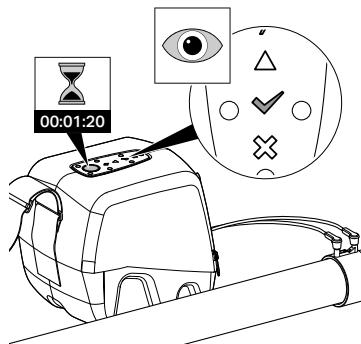
- ✓ Ready for welding LED display ▲ lights up.

- 3** Press the start button.



- ✓ Welding procedure LED display ● lights up and the Ready for welding LED display ▲ goes out.

- 4** After approx. 80 seconds, the welding is complete and the sleeve connection plug can be unplugged.



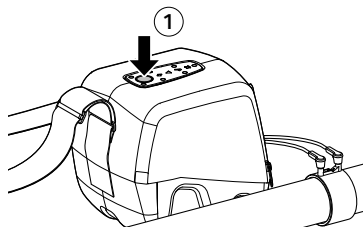
- ✓ Welding procedure LED display ● goes out and the Welding complete LED display ✓ lights up.


Result

- ✓ Welding has been performed correctly.

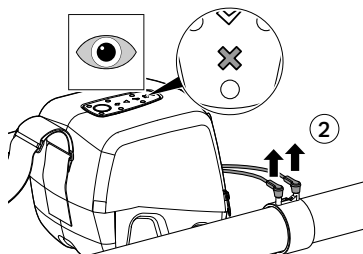
Aborting the welding procedure with the Geberit electrofusion machine ESG light


- 1** To cancel the welding procedure, press the start button.



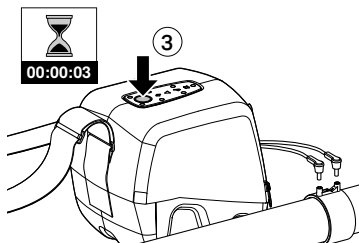
- ✓ Welding procedure LED display  goes out.


- 2** Unplug both sleeve connection plugs.



- ✓ Malfunction LED display  flashes.

- 3** Press the start button and hold for three seconds.







- ✓ Malfunction LED display  goes out.

Result

- ✓ The welding procedure has been aborted. Repeat the welding procedure with the cooled Geberit electrofusion sleeve coupling or the cooled Geberit electrofusion tape for anchor point.

Rectifying malfunctions

If the Malfunction LED display  lights up or the Malfunction LED display  plus another LED display light up, the welding process has been aborted prematurely because of a malfunction.

Malfunction	Cause	Rectification
Malfunction  and Mains connection LED displays  light up	Mains voltage too low	▶ Switch off any non-essential consumers.
	Mains voltage too high	▶ Disconnect the mains plug and contact the power supplier.

Malfunction	Cause	Rectification
Malfunction ✘ and Welding procedure LED displays ● light up	Defective Geberit electrofusion sleeve coupling or defective Geberit electrofusion tape for anchor point	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Disconnect the mains plug. ▶ Visually inspect the contacts on the sleeve connection plugs and dry or clean them if necessary. ▶ Use a new Geberit electrofusion sleeve coupling or a new Geberit electrofusion tape for anchor point.
	Sleeve connection plug removed during the welding procedure	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Disconnect the mains plug. ▶ Press the start button and hold for three seconds. ▶ Repeat the welding procedure with the cooled Geberit electrofusion sleeve coupling or the cooled Geberit electrofusion tape for anchor point.
Malfunction ✘ and Welding complete LED displays ✓ light up	Electrofusion machine is overheating or operating at too high an ambient temperature	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Let electrofusion machine cool down until the trouble indication goes out. ▶ Do not expose the electrofusion machine to direct sunlight.
Malfunction ✘ and Ready for welding LED displays ▲ light up	Operating at too low an ambient temperature	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Only operate the electrofusion machine in the permitted temperature range. See also chapter Technical data.
Malfunction, ✘ Welding procedure ● and Ready for welding LED displays ▲ light up	Fault current while welding, e.g. as a result of moisture on electrical connections	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Disconnect the mains plug. ▶ Keep electrofusion machine, all cables as well as Geberit electrofusion sleeve coupling or Geberit electrofusion tape for anchor point dry and clean.
Malfunction ✘ flashes	Electrofusion machine is defective	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Send the electrofusion machine to an authorised repair shop. For addresses of authorised repair shops, contact your Geberit sales company or visit www.geberit.com.

Maintenance

Maintenance regulations

Electrofusion machines that are not maintained, or are not professionally maintained, can cause serious accidents. It is essential to observe the maintenance intervals and maintenance work outlined below.

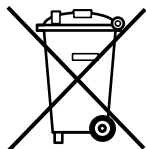
Interval	Maintenance work
Regularly (before use, at the start of the working day)	<ul style="list-style-type: none">• Visually inspect the electrofusion machine for externally visible defects and damage that could affect safety. Do not operate a damaged electrofusion machine.• Visually inspect the mains cable for externally visible defects and damage that could affect safety. Have an electrically skilled person replace the damaged mains cable or hand the electrofusion machine over to an authorised repair shop for repair.• Clean the sleeve of the electrofusion machine with a damp cloth.

Disposal

Constituents

This product meets the requirements of Directive 2011/65/EU (RoHS) (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment).

Disposal of old electrical and electronic equipment



In accordance with Directive 2012/19/EU (WEEE-II), manufacturers of electrical equipment are obliged to take back old equipment and to dispose of it appropriately. The symbol indicates that the product cannot be disposed of with non-recyclable waste. Old equipment should be returned directly to Geberit where it will be disposed of appropriately. Addresses to which equipment can be returned can be requested from the relevant Geberit sales company.

Impressum Geberit International AG, Jona

Geberit International AG
Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona
documentation@geberit.com
→ www.geberit.com

Person in charge of documentation

Werner Trefzer, Technical Documentation, Geberit International AG, 8645 Jona, Switzerland

Consignes de sécurité fondamentales

Utilisation conforme

L'appareil à souder électrique Geberit ESG light ne doit être utilisé que pour souder les pièces suivantes :

- manchons à souder électriques Geberit de 40–160 mm de diamètre avec tubes et pièces Geberit PE et Geberit Silent-db20
- manchons à souder électriques Geberit de 50–315 mm de diamètre avec tubes et pièces Geberit PE

L'appareil à souder électrique Geberit ESG light est exclusivement prévu pour une utilisation conformément au présent manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à sa destination et peut entraîner des blessures graves ou la mort.

L'appareil à souder électrique Geberit ESG light ne peut être branché au réseau électrique public qu'avec l'accord du fournisseur d'électricité.

Qualification des utilisateurs

Sans connaissances appropriées, les utilisateurs ne sont pas en mesure de reconnaître ou d'évaluer correctement les dangers qui découlent du processus de l'appareil à souder électrique. Ils risquent dès lors de se blesser ou de blesser d'autres personnes gravement.

- L'appareil à souder électrique ne peut être utilisé que par des personnes qualifiées pour des installations de conduites.
- Les utilisateurs doivent être familiarisés avec les directives de sécurité spécifiques au pays et les appliquer.
- Les utilisateurs qui travaillent pour la première fois avec l'appareil à souder électrique doivent se faire expliquer le maniement sûr par un spécialiste ou participer à une formation spécialisée.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de savoir, sous réserve d'être encadrés ou d'avoir été instruits quant à l'emploi sûr de l'appareil et d'être capables de comprendre les dangers inhérents à son emploi. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être exécutés par des enfants non surveillés (conformément à EN 60335-1:2012).

Observer les remarques et les instructions



AVERTISSEMENT

Lisez l'intégralité des consignes de sécurité et du mode d'emploi.

Les négligences dans le respect des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer des décharges électriques, des incendies et/ou des blessures graves.

- ▶ **Conservez toutes les consignes de sécurité et le mode d'emploi pour une éventuelle consultation ultérieure.**
 - ▶ **Entretenir les autocollants avertisseurs, les consignes de sécurité et la plaque signalétique et les remplacer en cas d'illisibilité ou de perte.**
- Lire et prendre en compte les documents suivants avant la mise en service :
 - le présent manuel d'utilisation
 - le document « Consignes de sécurité fondamentales pour outils électriques » en annexe

Prévenir le risque de mort par électrocution

L'utilisation d'appareils à souder électrique endommagés peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution.

- N'utiliser l'appareil à souder électrique que s'il est en parfait état technique.
- Avant toute utilisation, contrôler que l'appareil à souder électrique n'est pas endommagé.
- Sécuriser l'alimentation électrique avec un disjoncteur par courant de défaut. Respecter la réglementation nationale relative à ce sujet.
- Ne pas souder de conduites mouillées ou contenant de l'eau.
- Ne jamais plonger l'appareil à souder électrique dans l'eau ou dans un autre liquide. Les appareils encrassés peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon humide.
- Protéger l'appareil à souder électrique de l'eau et de l'humidité.
- Ne raccorder le câble pour manchon électro-soudable au manchon à souder électrique ou à la bande à souder électrique que lorsque les tubes ou pièces Geberit PE ou Geberit Silent-db20 propres et secs ont été emboîtés.
- Ne pas ouvrir l'appareil à souder électrique. Remplacer exclusivement les câbles pour manchon électro-soudable défectueux par les pièces détachées correspondantes de Geberit.
- Faire remplacer les câbles d'alimentation secteur et de raccordement au manchon défectueux uniquement par un atelier spécialisé.
- Remplacer le câble pour manchon électro-soudable présentant des connecteurs usés.

Maintenance et réparations uniquement par des ateliers spécialisés

Les appareils à souder électriques qui ne sont pas entretenus ou qui le sont d'une manière inappropriée peuvent provoquer de graves accidents.




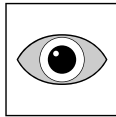

- Entretien l'appareil à souder électrique conformément aux dispositions en vigueur. Voir « Maintenance », page 40
- Confier la maintenance et les réparations uniquement à des ateliers spécialisés autorisés. Demander les adresses des ateliers spécialisés autorisés auprès des sociétés de distribution Geberit ou consulter le site Internet www.geberit.com.

Remarques selon DIN EN 62841-1

Le document « Consignes de sécurité fondamentales pour outils électriques » est joint à l'appareil. Ce dernier contient des instructions de sécurité supplémentaires suivant la norme DIN EN 62841-1:2016-07.

Explication des symboles

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole	Signification
 AVERTISSEMENT	Désigne un danger susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves en cas de non-respect des consignes de sécurité.
 ATTENTION	Désigne un danger susceptible d'entraîner des blessures en cas de non-respect des consignes de sécurité.
ATTENTION	Désigne un danger susceptible d'entraîner des dommages matériels s'il n'est pas évité.
	Signale une information importante.
	Indique qu'un contrôle visuel doit être effectué.
 00:00:00	Indique qu'il faut attendre un certain laps de temps.

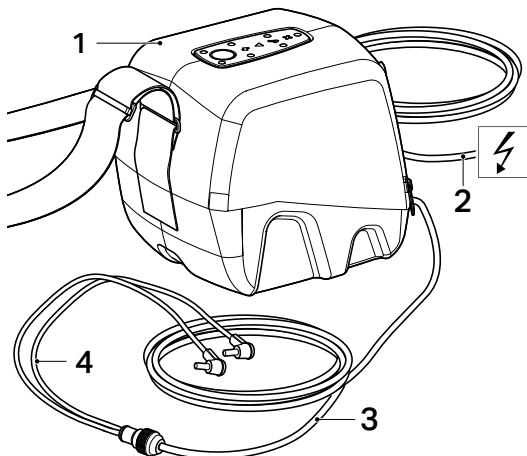
Descriptif du produit

Structure et fonction

L'appareil à souder électrique Geberit ESG light comprend :

- appareil à souder électrique avec manuel d'utilisation et remarques
- câbles de raccordement au manchon et de raccordement

L'équipement peut varier en fonction de l'étendue de la livraison.



N° de position	Désignation
1	Appareil à souder électrique
2	Câble d'alimentation secteur
3	Câble de raccordement au manchon
4	Câble pour manchon électro-soudable avec fiche pour manchon

L'appareil à souder électrique Geberit ESG light permet de souder tous les manchons à souder électriques Geberit de 40–160 mm de diamètre et toutes les bandes à souder électriques Geberit de 50–315 mm de diamètre avec une tension secteur de 220–240 volts.

L'appareil à souder électrique Geberit ESG light n'est pas conçu pour être utilisé avec un groupe électrogène ou un générateur électrique.

L'appareil à souder électrique Geberit ESG light est équipé d'une protection contre la surtension protégeant l'appareil contre les surcharges.

Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Tension nominale	220-240 V c.a.
Fréquence du réseau	50-60 Hz
Puissance absorbée	1120 W
Degré de protection	IP44
Classe de protection	II
Résistance de charge	5-37 ohms
Fusible	10 A
Courant de soudage maximal	5 A
Longueur du câble d'alimentation secteur	3 m
Température ambiante	-20 - +50 °C
Température de service	-10 - +40 °C
Cycle de soudure pour les manchons à souder électriques (env.)	80 s
Cycle de soudure pour les bandes à souder électriques (env.)	80 s

Utilisation

Souder avec l'appareil à souder électrique Geberit ESG light



L'appareil à souder électrique Geberit ESG light est doté d'un dispositif de commande automatique qui empêche une double soudure en cas de câble de raccordement au manchon connecté.



Le temps de soudure nécessaire s'adapte automatiquement à la température ambiante.

Condition requise

- Les tubes, pièces et les surfaces de soudure sont propres et secs.
- Les tubes et pièces sont préparés selon les instructions de montage pour manchons à souder électriques Geberit.
- Les surfaces des tubes sont préparées selon les instructions de montage pour bandes à souder électriques Geberit.



AVERTISSEMENT

Danger de mort par électrocution

- ▶ Ne pas souder de conduites mouillées ou contenant de l'eau.
- ▶ En cas de travaux de soudure électrique en milieu humide, il est nécessaire d'utiliser un transformateur à monophasé de séparation.
- ▶ Laisser refroidir le manchon à souder électrique Geberit ou la bande à souder électrique Geberit avant de commencer une deuxième soudure.



ATTENTION

Risque de blessure par brûlure

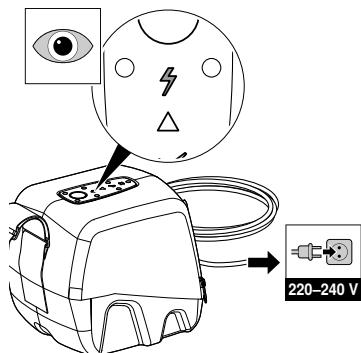
- ▶ Ne pas toucher le manchon à souder électrique ou la bande à souder électrique, les contacts des connecteurs et la conduite pendant l'opération de soudure ou pendant la phase de refroidissement.

ATTENTION

Raccord non étanche dû à une soudure inappropriée

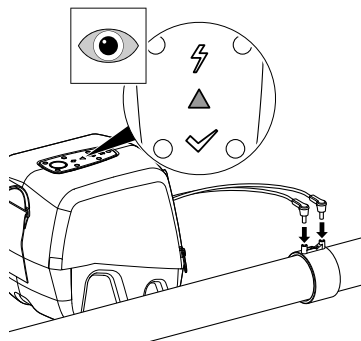
- ▶ La conduite à souder doit être hors tension pendant l'opération de soudure et la phase de refroidissement.
- ▶ Éviter les courants d'air à l'intérieur de la conduite.

- 1** Raccorder l'appareil à souder électrique à la tension d'alimentation.



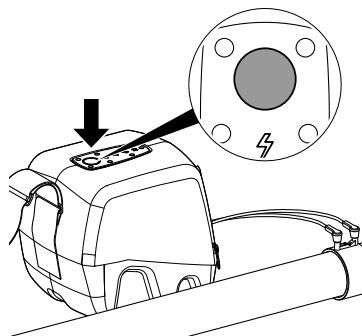
- ✓ Le témoin lumineux Alimentation sur secteur ⚡ s'allume.

- 2** Connecter le câble pour manchon électro-soudable au manchon à souder électrique ou à la bande à souder électrique.



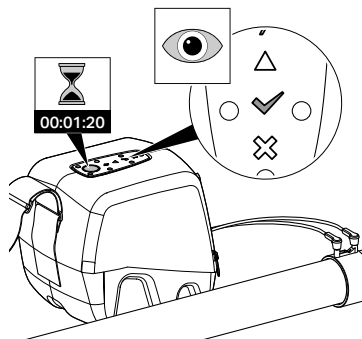
- ✓ Le témoin lumineux Prêt au soudage ▲ s'allume.

- 3** Appuyer sur la touche de démarrage.



- ✓ Le témoin lumineux Soudure en cours ● s'allume et le témoin lumineux Prêt au soudage ▲ s'éteint.

- 4** Une fois la soudure terminée, au bout de 80 secondes environ, les fiches pour manchon peuvent être enlevées.



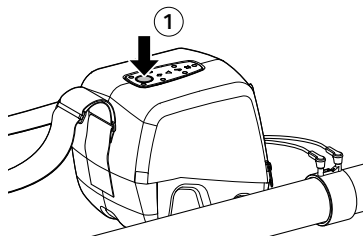
- ✓ Le témoin lumineux Soudure en cours ● s'éteint et le témoin lumineux Soudure ✓ s'allume.

Résultat

- ✓ La soudure a été correctement réalisée.

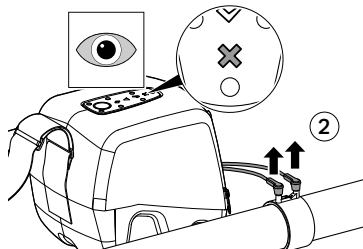
Interrompre l'opération de soudure avec l'appareil à souder électrique Geberit ESG light

- 1** Pour interrompre l'opération de soudure, appuyer sur la touche de démarrage.



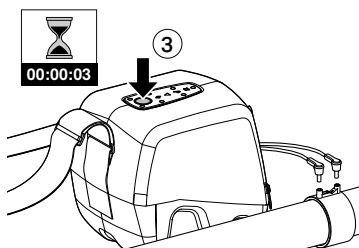
- ✓ Le témoin lumineux Soudure en cours ● s'éteint.

- 2** Enlever les deux fiches pour manchon.



- ✓ Le témoin lumineux Dérangement ✕ clignote.

- 3** Appuyer sur la touche de démarrage pendant trois secondes.



- ✓ Le témoin lumineux Dérangement ✕ s'éteint.

Résultat

- ✓ L'opération de soudure a été interrompue. La soudure peut être répétée une fois que le manchon à souder électrique Geberit ou la bande à souder électrique Geberit a refroidi.

Dépannage

Lorsque le témoin lumineux Débranchement s'allume **✘** ou que le témoin lumineux Débranchement s'allume **✘** en même temps qu'un autre témoin lumineux, la soudure a été interrompue avant la fin de l'opération en raison d'un dérangement.

Dérangement	Cause	Dépannage
Les témoins lumineux Débranchement ✘ et Raccordement sur secteur ⚡ sont allumés	Tension secteur trop basse	▶ Couper les consommateurs non nécessaires.
	Tension secteur trop élevée	▶ Débrancher la prise électrique et contacter le fournisseur d'électricité.
Les témoins lumineux Débranchement ✘ et Soudure en cours ● sont allumés	Manchon à souder électrique Geberit défectueux ou bande à souder électrique Geberit défectueuse	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Débrancher la prise électrique. ▶ Contrôler l'aspect extérieur des fiches pour manchon et les sécher ou les nettoyer au besoin. ▶ Utiliser un nouveau manchon à souder électrique Geberit ou une nouvelle bande à souder électrique Geberit.
	Le connecteur du manchon a été retiré durant la soudure	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Débrancher la prise électrique. ▶ Appuyer sur la touche de démarrage pendant trois secondes. ▶ Répéter la soudure une fois que le manchon à souder électrique Geberit ou la bande à souder électrique Geberit a refroidi.
Les témoins lumineux Débranchement ✘ et Soudure terminée ✓ sont allumés	Surchauffe de l'appareil à souder électrique ou fonctionnement avec une température ambiante trop élevée	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Laisser refroidir l'appareil à souder électrique jusqu'à ce que l'indication de dérangement s'éteigne. ▶ Ne pas exposer l'appareil à souder électrique aux rayons directs du soleil.
Les témoins lumineux Débranchement ✘ et Prêt au soudage ▲ sont allumés	Fonctionnement avec une température ambiante trop basse	▶ N'utiliser l'appareil à souder électrique que dans la plage de température autorisée. Voir aussi le chapitre Caractéristiques techniques.

Dérangement	Cause	Dépannage
Les témoins lumineux Dérangement ✘, Soudure en cours ● et Prêt au soudage ▲ sont allumés	Courant de fuite durant la soudure, p. ex. dû à la présence d'humidité au niveau des raccordements électriques	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Débrancher la prise électrique. ▶ Maintenir propres et secs l'appareil à souder électrique, l'ensemble des câbles ainsi que le manchon à souder électrique Geberit ou la bande à souder électrique Geberit.
Le témoin lumineux Dérangement ✘ clignote	Appareil à souder électrique défectueux	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Envoyer l'appareil à souder électrique à un atelier spécialisé autorisé. Demander les adresses des ateliers spécialisés autorisés auprès des sociétés de distribution Geberit ou consulter le site Internet www.geberit.com.

Règles de maintenance

Les appareils à souder électriques qui ne sont pas entretenus ou qui le sont d'une manière inappropriée peuvent provoquer de graves accidents. Les intervalles de maintenance et travaux de maintenance décrits ci-après doivent impérativement être respectés.

Intervalle	Travaux de maintenance
Régulièrement (avant utilisation, au début de chaque journée de travail)	<ul style="list-style-type: none">• Contrôler l'absence de vices et de dommages extérieurs importants au regard de la sécurité sur l'appareil à souder électrique. Ne jamais mettre un appareil à souder électrique endommagé en service.• Contrôler l'absence de vices et de dommages extérieurs importants au regard de la sécurité sur le câble d'alimentation secteur. Faire remplacer le câble d'alimentation secteur endommagé par une personne qualifiée en électricité ou confier la réparation de l'appareil à souder électrique à un atelier spécialisé autorisé.• Nettoyer l'enveloppe de l'appareil à souder électrique avec un chiffon humide.

Élimination

Substances

Ce produit est conforme aux exigences de la directive 2011/65/UE (RoHS) (limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques).

Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques



En référence à la directive 2012/19/UE (DEEE-II), les fabricants d'appareils électriques sont astreints à reprendre les appareils usagés et à les éliminer d'une manière appropriée. Ce symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets. Les appareils usagés doivent être directement retournés à Geberit pour être mis au rebut de manière appropriée. Vous pouvez demander les adresses des centres de collecte auprès de la société de distribution Geberit concernée.

Impressum Geberit International AG, Jona

Geberit International AG
Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona
documentation@geberit.com
→ www.geberit.com

Préposé à la documentation

Werner Trefzer, Technical Documentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Suisse

Avvertenze fondamentali per la sicurezza

Utilizzo conforme

La saldatrice elettrica Geberit ESG light deve essere utilizzata soltanto per la saldatura di:

- manicotti termoelettrici Geberit \varnothing 40–160 mm con tubi e raccordi Geberit PE e Geberit Silent-db20
- fasce termoelettriche per punto fisso Geberit \varnothing 50–315 mm con tubi e raccordi Geberit PE

La saldatrice elettrica Geberit ESG light è destinata esclusivamente all'impiego in conformità alle presenti istruzioni di funzionamento. Altri impieghi sono considerati non conformi alla destinazione d'uso e possono causare lesioni gravi o persino il decesso.

La saldatrice elettrica Geberit ESG light può essere collegata a una rete elettrica pubblica solo con il consenso del fornitore della corrente.

Qualifica degli utenti

Senza una formazione adeguata, gli utenti non sono in grado di riconoscere o valutare correttamente i pericoli che possono derivare dall'impiego della saldatrice elettrica. Di conseguenza possono ferire gravemente se stessi o altre persone.

- La saldatrice elettrica deve essere utilizzata solo da persone addestrate nell'installazione di tubazioni.
- Gli utenti devono essere a conoscenza delle norme di sicurezza nazionali e applicarle.
- Gli utenti che lavorano per la prima volta con la saldatrice elettrica devono farsi spiegare l'uso sicuro da un esperto oppure partecipare ad un corso di specializzazione.
- Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini e da persone con ridotte capacità fisiche e psichiche o prive di esperienza o conoscenza solo sotto sorveglianza o previa istruzione sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprensione dei

pericoli derivanti. I bambini non devono utilizzare l'apparecchio per giocare. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere svolte da bambini senza adeguata sorveglianza (ai sensi di EN 60335-1:2012).

Osservare le indicazioni e le istruzioni



AVVERTENZA

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni.

Omissioni nel rispetto delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

- ▶ **Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.**
- ▶ **Curare le etichette adesive di avvertenza, le indicazioni di sicurezza e la targhetta e sostituirle in caso di illeggibilità o perdita.**

- Prima della messa in funzione, leggere e osservare i seguenti documenti:
 - le presenti istruzioni di funzionamento
 - il documento allegato "Avvertenze fondamentali per la sicurezza per elettroutensili"

Prevenzione pericolo di morte per scossa elettrica

L'impiego di saldatrici elettriche danneggiate può provocare gravi lesioni o persino il decesso a causa di scosse elettriche.

- Impiegare la saldatrice elettrica solo in condizioni di integrità tecnica.
- Prima di ogni utilizzo controllare che la saldatrice elettrica non sia danneggiata.
- Installare un fusibile di protezione lato rete con interruttore di sicurezza per correnti di guasto. Al riguardo devono essere osservate le norme specifiche nazionali.
- Non saldare tubi umidi o che conducono acqua.

- Non immergere la saldatrice elettrica in acqua o in altri liquidi. Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno umido.
- Proteggere la saldatrice elettrica dall'acqua e dall'umidità.
- Collegare il cavo di collegamento per manicotto termoelettrico al manicotto termoelettrico o alla fascia termoelettrica soltanto se sono inseriti tubi o raccordi Geberit PE o Geberit Silent-db20 puliti e asciutti.
- Non aprire la saldatrice elettrica. Sostituire i cavi di collegamento per manicotto termoelettrico difettosi esclusivamente con pezzi di ricambio di Geberit.
- I cavi elettrici o dei manicotti difettosi devono essere sostituiti solo da un'officina specializzata autorizzata.
- Sostituire i cavi di collegamento per manicotto termoelettrico in caso di spine usurate.

La manutenzione e le riparazioni devono essere effettuate solo da officine specializzate

Le saldatrici elettriche che non sono state mantenute a regola d'arte o che non sono state mantenute affatto possono causare gravi infortuni.




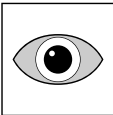

- Eseguire la manutenzione della saldatrice elettrica secondo le direttive. Vedere "Manutenzione", pagina 52
- Far eseguire la manutenzione e le riparazioni solo da officine specializzate autorizzate. Richiedere gli indirizzi delle officine specializzate autorizzate alle società di vendita Geberit oppure consultare il sito www.geberit.com.

Indicazioni secondo DIN EN 62841-1

Il documento "Avvertenze fondamentali per la sicurezza per elettrotensili" è allegato all'apparecchio. Esso contiene ulteriori indicazioni di sicurezza secondo DIN EN 62841-1:2016-07.

Spiegazione simboli

Simboli utilizzati nelle istruzioni

Simbolo	Significato
 AVVERTENZA	Indica un pericolo che, se non evitato, può causare lesioni gravi o persino il decesso.
 CAUTELA	Indica un pericolo che, se non evitato, può causare lesioni.
ATTENZIONE	Indica un pericolo che, se non evitato, può causare danni materiali.
	Indica un'informazione importante.
	Indica che è necessario effettuare un controllo visivo.
 00:00:00	Indica che è necessario attendere il trascorrere di una determinata durata.

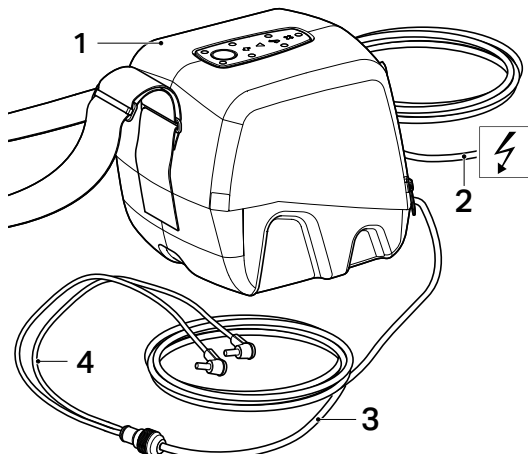
Descrizione del prodotto

Struttura e funzione

La saldatrice elettrica Geberit ESG light è composta da:

- saldatrice elettrica con istruzioni di funzionamento e indicazioni
- cavi dei manicotti e di collegamento

La composizione può variare in base al materiale in dotazione.



N. posizione	Denominazione
1	Saldatrice elettrica
2	Cavo elettrico
3	Cavo del manicotto
4	Cavo di collegamento per manicotto termoelettrico con spina del manicotto

La saldatrice elettrica Geberit ESG light consente di saldare a una tensione di rete di 220–240 volt tutti i manicotti termoelettrici Geberit \varnothing 40–160 mm e le fasce termoelettriche per punto fisso Geberit \varnothing 50–315 mm.

La saldatrice elettrica Geberit ESG light non è destinata al funzionamento con un generatore di corrente o generatore.

La saldatrice elettrica Geberit ESG light è dotata di una protezione contro le sovratensioni che salvaguarda l'apparecchio da eventuali danni.

Dati tecnici

Caratteristica	Valore
Tensione nominale	220-240 V CA
Frequenza di rete	50-60 Hz
Potenza assorbita	1120 W
Grado di protezione	IP44
Classe di isolamento	II
Resistenza di carico	5-37 Ohm
Fusibile	10 A
Massima corrente di saldatura	5 A
Lunghezza del cavo elettrico	3 m
Temperatura ambiente	-20 - +50 °C
Temperatura d'esercizio	-10 - +40 °C
Ciclo di saldatura per manicotti termoelettrici (circa)	80 s
Ciclo di saldatura per fasce termoelettriche (circa)	80 s

Comando

Esecuzione saldatura con saldatrice elettrica Geberit ESG light



La saldatrice elettrica Geberit ESG light è dotata di un sistema automatico che impedisce una doppia saldatura quando è collegato il cavo del manicotto.



La durata di saldatura necessaria viene adattata automaticamente alla temperatura ambiente.

Prerequisito

- I tubi, i raccordi e i punti di saldatura devono essere asciutti e puliti.
- I tubi e i raccordi sono predisposti secondo le istruzioni per il montaggio dei manicotti termoelettrici Geberit.
- Le superfici dei tubi sono predisposte secondo le istruzioni per il montaggio della fascia termoelettrica per punto fisso Geberit.



AVVERTENZA

Pericolo di morte per scossa elettrica

- ▶ Non saldare tubi umidi o che conducono acqua.
- ▶ Per lavori di saldatura in ambienti umidi è necessario inserire un trasformatore di separazione.
- ▶ Prima di una seconda saldatura lasciar raffreddare il manicotto termoelettrico Geberit o la fascia termoelettrica Geberit.



CAUTELE

Pericolo di lesioni da ustione

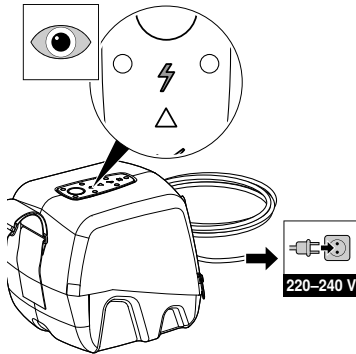
- ▶ Non toccare il manicotto termoelettrico, la fascia termoelettrica, i contatti a innesto e il tubo durante l'operazione di saldatura e nella fase di raffreddamento.

ATTENZIONE

Giunzione non ermetica a causa di saldatura errata

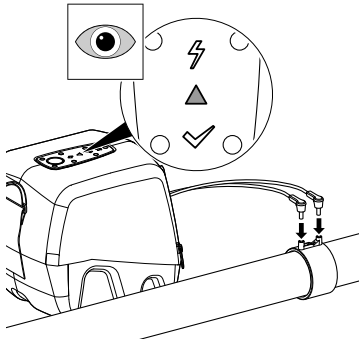
- ▶ Durante l'operazione di saldatura e in fase di raffreddamento, non sottoporre il tubo da saldare a una sollecitazione di tensione.
- ▶ Evitare correnti d'aria attraverso il tubo.

- 1** Collegare la saldatrice elettrica alla tensione di alimentazione.



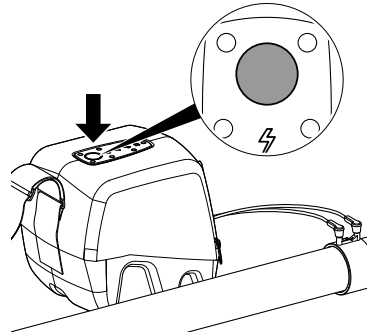
- ✓ La spia LED Collegamento alla rete elettrica ⚡ si accende.

- 2** Collegare il cavo di collegamento per manicotto termoelettrico al manicotto termoelettrico o alla fascia termoelettrica per punto fisso.



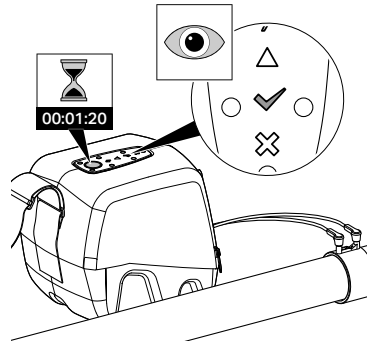
- ✓ La spia LED Pronto alla saldatura ▲ si accende.

- 3** Premere il tasto di avvio.



- ✓ La spia LED Operazione di saldatura ● si accende e la spia LED Pronto alla saldatura ▲ si spegne.

- 4** Dopo circa 80 secondi la saldatura termina e le spine dei manicotti possono essere staccate.



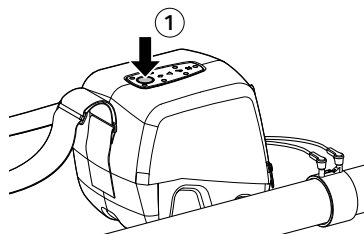
- ✓ La spia LED Operazione di saldatura ● si spegne e la spia LED Saldatura terminata ✓ si accende.

Risultato

- ✓ La saldatura è stata eseguita correttamente.

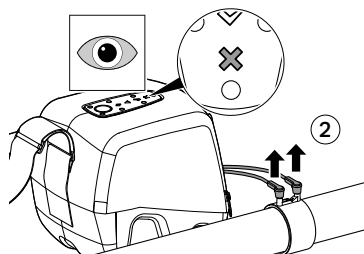
Interruzione operazione di saldatura con saldatrice elettrica Geberit ESG light

- 1** Per interrompere l'operazione di saldatura, premere il tasto di avvio.



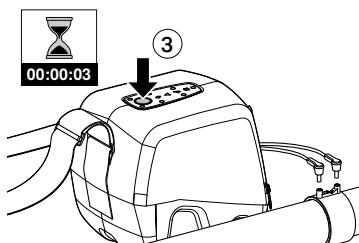
- ✓ La spia LED Operazione di saldatura ● si spegne.

- 2** Staccare entrambe le spine dei manicotti.



- ✓ La spia LED Malfunzionamento ✗ lampeggia.

- 3** Tenere premuto il tasto di avvio per tre secondi.



- ✓ La spia LED Malfunzionamento ✗ si spegne.

Risultato

- ✓ L'operazione di saldatura è stata interrotta. Quando il manicotto termoelettrico Geberit o la fascia elettrica per punto fisso Geberit si sono raffreddati, è possibile eseguire una nuova operazione di saldatura.

Eliminazione dei guasti

Se si accende la spia LED Malfunzionamento ✗ oppure la spia LED Malfunzionamento ✗ e un'altra spia LED, significa che l'operazione di saldatura è stata interrotta prematuramente a causa di un malfunzionamento.

Malfunzionamento	Causa	Rimedio
Spie LED Malfunzionamento ✗ e Allacciamento rete ⚡ accese	Tensione di rete troppo bassa	▶ Disinserire le utenze non necessarie.
	Tensione di rete troppo alta	▶ Staccare la spina elettrica e contattare il fornitore della corrente.

Malfunzionamento	Causa	Rimedio
Spie LED Malfunzionamento ✘ e Operazione di saldatura ● accese	Manicotto termoelettrico Geberit difettoso o fascia termoelettrica per punto fisso Geberit difettosa	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Staccare la spina elettrica. ▶ Controllare visivamente i contatti delle spine dei manicotti ed eventualmente asciugarli o pulirli. ▶ Utilizzare un nuovo manicotto termoelettrico Geberit o una nuova fascia termoelettrica per punto fisso Geberit.
	Spina del manicotto rimossa durante l'operazione di saldatura	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Staccare la spina elettrica. ▶ Tenere premuto il tasto di avvio per tre secondi. ▶ Eseguire nuovamente l'operazione di saldatura con il manicotto termoelettrico Geberit o con la fascia termoelettrica per punto fisso Geberit raffreddati.
Spie LED Malfunzionamento ✘ e Saldatura terminata ✔ accese	Saldatrice elettrica surriscaldata o funzionamento a una temperatura ambiente troppo elevata	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Lasciar raffreddare la saldatrice elettrica fin quando la spia si spegne. ▶ Non esporre la saldatrice elettrica all'irradiazione solare diretta.
Spie LED Malfunzionamento ✘ e Pronto alla saldatura ▲ accese	Funzionamento a una temperatura ambiente troppo bassa	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Utilizzare la saldatrice elettrica solo nel campo di temperatura consentito. Vedere anche il capitolo Dati tecnici.
Spie LED Malfunzionamento ✘, Operazione di saldatura ● e Pronto alla saldatura ▲ accese	Corrente di guasto durante la saldatura, ad es. per effetto dell'umidità sui collegamenti elettrici	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Staccare la spina elettrica. ▶ Mantenere asciutti e puliti la saldatrice elettrica, tutti i cavi, nonché il manicotto termoelettrico Geberit o la fascia termoelettrica per punto fisso Geberit.
Spie LED Malfunzionamento ✘ lampeggiante	Saldatrice elettrica difettosa	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Mandare la saldatrice elettrica ad un'officina specializzata autorizzata. Richiedere gli indirizzi delle officine specializzate autorizzate alle società di vendita Geberit oppure consultare il sito www.geberit.com.

Manutenzione

Regole di manutenzione

Le saldatrici elettriche che non sono state mantenute a regola d'arte o che non sono state mantenute affatto possono causare gravi infortuni. Gli interventi di manutenzione e i relativi intervalli descritti a seguire devono essere tassativamente rispettati.

Intervallo	Intervento di manutenzione
Regolarmente (prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa)	<ul style="list-style-type: none">• Controllare visivamente che la saldatrice elettrica non presenti difetti e danni esterni rilevanti ai fini della sicurezza. Non mettere in funzione una saldatrice elettrica danneggiata.• Controllare visivamente che il cavo elettrico non presenti difetti e danni esterni rilevanti ai fini della sicurezza. Fare sostituire il cavo elettrico danneggiato da un elettricista qualificato o consegnare la saldatrice elettrica ad un'officina specializzata autorizzata per la riparazione.• Pulire l'involucro della saldatrice elettrica con un panno umido.

Smaltimento

Materiali e sostanze

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva 2011/65/UE RoHS (sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche).

Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici usati



In ottemperanza alla direttiva 2012/19/UE (RAEE-II) i costruttori di apparecchi elettrici sono tenuti a ritirare e a smaltire a regola d'arte le unità usate. Il simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito insieme ai rifiuti non riciclabili. Gli apparecchi usati devono essere restituiti direttamente a Geberit, che si occuperà del corretto smaltimento. Gli indirizzi dei punti di raccolta possono essere chiesti alla società di vendita Geberit competente.

Impressum Geberit International AG, Jona

Geberit International AG
Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona
documentation@geberit.com
→ www.geberit.com

Responsabile della documentazione

Werner Trefzer, Technical Documentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Svizzera

Fundamentele veiligheidsvoorschriften

Reglementair gebruik

Het Geberit elektrolasapparaat ESG light mag uitsluitend worden gebruikt voor het lassen van:

- Geberit elektrolasmoffen \varnothing 40–160 mm met Geberit PE en Geberit Silent-db20 buizen en fittingen
- Geberit elektrolasbanden voor vastpuntconstructie \varnothing 50–315 mm met Geberit PE buizen en fittingen

Het Geberit elektrolasapparaat ESG light is uitsluitend bestemd voor gebruik in overeenstemming met deze handleiding. Elk ander gebruik geldt als oneigenlijk, niet toegelaten gebruik en kan ernstig of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

Het Geberit elektrolasapparaat ESG light mag alleen met toestemming van het energiebedrijf aan een openbaar elektriciteitsnet worden aangesloten.

Kwalificatie van de gebruikers

Zonder geschikte opleiding kunnen gebruikers de gevaren die van het elektrolasapparaat uitgaan, niet herkennen of niet correct inschatten. Daardoor kunnen zijzelf of andere personen ernstig gewond raken.

- Het elektrolasapparaat mag alleen worden gebruikt door technische experts voor leidinginstallaties.
- Gebruikers moeten vertrouwd zijn met de landspecifieke veiligheidsvoorschriften en deze toepassen.
- Gebruikers die voor het eerst met het elektrolasapparaat werken, moeten zich door een vakkundige persoon laten instrueren in het veilige gebruik of aan een vaktechnische cursus deelnemen.
- Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als ze onder toezicht staan of over het veilig gebruik van het apparaat

worden geïnstrueerd en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd (volgens EN 60335-1:2012).

Aanwijzingen en instructies opvolgen



WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.

Nalatigheid bij het opvolgen van de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

- ▶ **Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstige raadpleging.**
- ▶ **Waarschuwingstickers, veiligheidsinstructies en type plaatje verzorgen en bij onleesbaarheid of verlies vervangen.**

- Voordat u begint met de inbedrijfstelling de volgende documenten lezen en in acht nemen:
 - onderhavige handleiding
 - bijgevoegd document "fundamentele veiligheidsvoorschriften voor elektrische gereedschappen"

Levensgevaar door elektrische schok vermijden

Het gebruik van beschadigde elektrolasapparaten kan ernstig letsel of de dood door elektrische schok tot gevolg hebben.

- Elektrolasapparaat alleen in technisch correcte toestand gebruiken.
- Elektrolasapparaat voor elk gebruik op beschadigingen controleren.
- Aan netzijde beveiligen met een aardlekschakelaar. Hierbij de specifieke nationale voorschriften in acht nemen.
- Natte en met water gevulde leidingen niet lassen.

- Elektrolasapparaat niet in water of andere vloeistoffen dompelen. Vuile apparaten kunnen met een vochtige doek worden gereinigd.
- Elektrolasapparaat tegen natheid en vochtigheid beschermen.
- Mofaansluitkabel eerst met elektrolasmof of elektrolasband verbinden als er schone en droge Geberit PE of Geberit Silent-db20 buizen of fittingen ingestoken zijn.
- Elektrolasapparaat niet openen. Defecte elektrolasmoffenkabels uitsluitend door overeenkomstig reserveonderdeel van Geberit vervangen.
- Defecte net- en mofaansluitkabels alleen door een erkend servicepunt laten vervangen.
- Elektrolasmoffenkabels met versleten stekkers vervangen.

Onderhoud en reparaties alleen door erkende servicepunten

Elektrolasapparaten die niet of niet vakkundig onderhouden zijn, kunnen ernstige ongevallen veroorzaken.




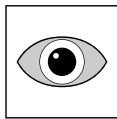

- Elektrolasapparaat conform de voorschriften onderhouden. Zie "Onderhoud", pagina 64
- Onderhoud en reparaties alleen door erkende servicepunten laten uitvoeren. Adressen van erkende servicepunten bij de Geberit verkoopkantoren of via www.geberit.com opvragen.

Aanwijzingen volgens DIN EN 62841-1

Bij het apparaat is het document „fundamentele veiligheidsvoorschriften voor elektrische gereedschappen“ bijgevoegd. Dit omvat extra veiligheidsinstructies volgens DIN EN 62841-1:2016-07.

Uitleg van symbolen

Symbolen in de handleiding

Symbol	Betekenis
 WAARSCHUWING	Wijst op een gevaar dat tot ernstig of dodelijk letsel kan leiden, indien dit niet vermeden wordt.
 VOORZICHTIG	Wijst op een gevaar dat lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben, indien dit niet vermeden wordt.
ATTENTIE	Wijst op een gevaar dat schade aan eigendom tot gevolg kan hebben, indien dit niet vermeden wordt.
	Wijst op een belangrijke informatie.
	Geeft aan dat er een visuele controle moet worden uitgevoerd.
 00:00:00	Geeft aan dat een bepaalde tijd gewacht moet worden.

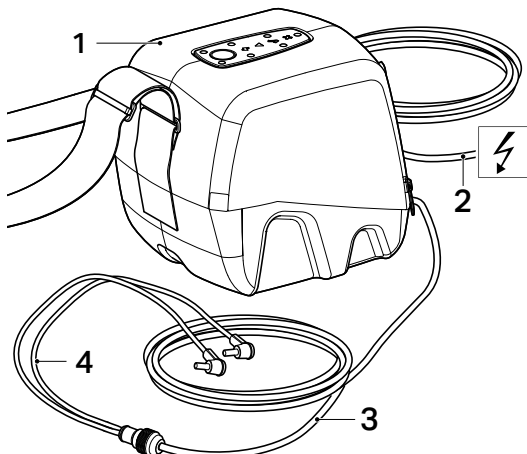
Productbeschrijving

Opbouw en werking

Het Geberit elektrolasapparaat ESG light bestaat uit:

- elektrolasapparaat met handleiding en aanwijzingen
- mofaansluit- en verbindingkabels

De uitrusting kan afhankelijk van de leveringsomvang variëren.



Pos.-nr.	Omschrijving
1	Elektrolasapparaat
2	Aansluitkabel
3	Mofaansluitkabel
4	Elektrolasmoffenkabel met mofstekker

Met het Geberit elektrolasapparaat ESG light kunnen bij een netspanning van 220-240 volt alle Geberit elektrolasmoffen en \varnothing 40–160 mm en Geberit elektrolasbanden voor vastpuntconstructies \varnothing 50–315 mm worden gelast.

Het Geberit elektrolasapparaat ESG light is niet bestemd voor het gebruik met een stroomgenerator of generator.

Het Geberit elektrolasapparaat ESG light is met een overspanningbeveiliging uitgerust, die het apparaat tegen schade door overspanning beschermd.

Technische gegevens

Kenmerk	Waarde
Nominale spanning	220-240 V AC
Netfrequentie	50-60 Hz
Opgenomen vermogen	1120 W
Beschermingsgraad	IP44
Beschermingsklasse	II
Belastingsweerstand	5-37 Ohm
Zekering	10 A
Lasstroom max.	5 A
Lengte aansluitkabel	3 m
Omgevingstemperatuur	-20 - +50 °C
Bedrijfstemperatuur	-10 - +40 °C
Lascyclus bij elektrolasmoffen (ca.)	80 s
Lascyclus bij elektrolasbanden (ca.)	80 s

Bediening

Las met Geberit elektrolasapparaat ESG light uitvoeren

i Het Geberit elektrolasapparaat ESG light is voorzien van een automatisch mechanisme dat dubbel lassen voorkomt als de mofaansluitkabel is aangesloten.

i De benodigde lastijd wordt automatisch aan de omgevingstemperatuur aangepast.

Voorwaarde

- Buizen, fittingen en lasvlakken zijn droog en schoon.
- Buizen en fittingen zijn volgens montageaanwijzing voor Geberit elektrolasmoffen voorbereid.
- Buisoppervlakken zijn volgens montageaanwijzing voor Geberit elektrolasband voor vastpuntconstructies voorbereid.



WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische schok

- ▶ Natte en met water gevulde leidingen niet lassen.
- ▶ Bij elektrische laswerkzaamheden in een natte omgeving moet een scheidingstransformator worden tussengeschakeld.
- ▶ Geberit elektrolasmof of Geberit elektrolasband vóór een tweede las koud laten worden.



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel door verbrandingen

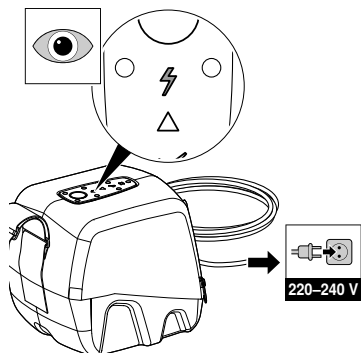
- ▶ Elektrolasmof of elektrolasband, stekkercontacten en leiding tijdens het lassen en het afkoelen niet aanraken.

ATTENTIE

Ondichte verbinding door foutief lassen

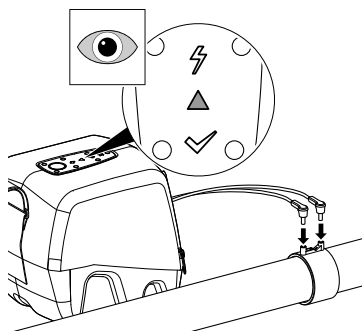
- ▶ Te lassen leiding tijdens het lassen en het afkoelen spanningsvrij houden.
- ▶ Tocht in de buis moet worden voorkomen.

- 1** Elektrolasapparaat aan voedingsspanning aansluiten.



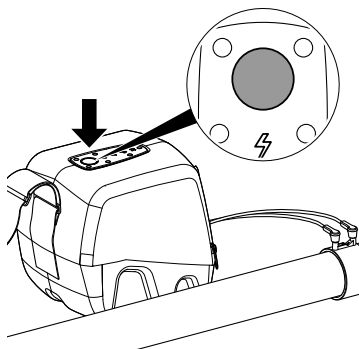
- ✓ LED-indicator Netaansluiting ⚡ begint te branden.

- 2** Elektrolasmofkabel met elektrolasmof of elektrolasband voor vastpuntconstructies verbinden.



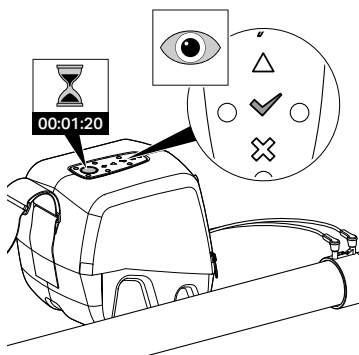
- ✓ LED-indicator Lasklaar ▲ begint te branden.

- 3** Op starttoets drukken.



- ✓ LED-indicator Lassen ● gaat branden en de LED-indicator Lasklaar ▲ gaat uit.

- 4** Na ca. 80 seconden is de las voltooid en de mofstekkers kunnen losgemaakt worden.



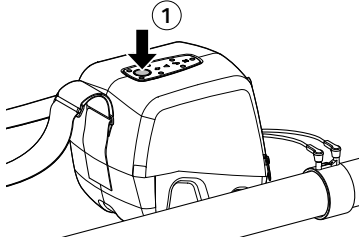
- ✓ LED-indicator Lassen ● gaat uit, en de LED-indicator Las voltooid ✓ begint te branden.

Resultaat

- ✓ Las is correct uitgevoerd.

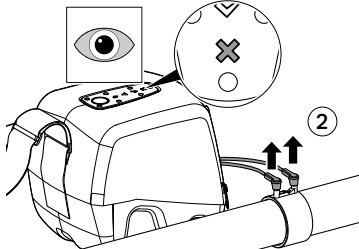
Las met Geberit elektrolasapparaat ESG light afbreken

- 1** Voor het afbreken van het lassen de starttoets indrukken.



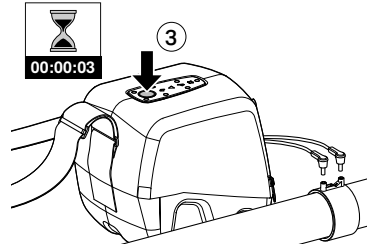
- ✓ LED-indicator Lassen ● gaat uit.

- 2** Beide mofstekkers losmaken.



- ✓ LED-indicator Storing ✗ knippert.

- 3** Starttoets drie seconden lang indrukken.



- ✓ LED-indicator Storing ✗ gaat uit.

Resultaat

- ✓ Lassen werd afgebroken. Met de afgekoelde Geberit elektrolasmoef of de afgekoelde Geberit elektrolasband voor vastpuntconstructies kan het lassen opnieuw worden doorgevoerd.

Storingen verhelpen

Bij het gaan branden van de LED-indicator Storing ✗, resp. van de LED-indicator Storing ✗ en een andere LED-indicator, werd het lassen door een storing voortijdig afgebroken.

Storing	Oorzaak	Oplossing
LED-indicators Storing ✗ en Netaansluiting ⚡ branden	Te lage netspanning	▶ Niet noodzakelijke verbruikers uitschakelen.
	Te hoge netspanning	▶ Stekker uit contactdoos trekken en contact opnemen met de elektriciteitsmaatschappij.

Storing	Oorzaak	Oplossing
LED-indicators Storing ✘ en Lassen ● branden	Defecte Geberit elektrolasmof of defect Geberit elektrolasband voor vastpuntconstructies	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Stekker uit stopcontact trekken. ▶ De contacten van de mofstekkers visueel controleren en indien nodig drogen of reinigen. ▶ Nieuwe Geberit elektrolasmof of nieuw Geberit elektrolasband voor vastpuntconstructies gebruiken.
	Mofstekker tijdens het lassen verwijderd	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Stekker uit stopcontact trekken. ▶ Starttoets drie seconden lang indrukken. ▶ Met de afgekoelde Geberit elektrolasmof of de afgekoelde Geberit elektrolasband voor vastpuntconstructies opnieuw lassen.
LED-indicators Storing ✘ en Las voltooid ✓ branden	Elektrolasapparaat oververhit of het gebruik bij een te hoge omgevingstemperatuur	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Elektrolasapparaat laten afkoelen, tot de storingsmelding uit gaat. ▶ Elektrolasapparaat niet aan direct zonlicht blootstellen.
LED-indicators Storing ✘ en Lasklaar ▲ branden	Gebruik bij te lage omgevingstemperatuur	▶ Elektrolasapparaat alleen in het toegestane temperatuurbereik gebruiken. Zie ook hoofdstuk technische gegevens.
LED-indicators Storing ✘, Lassen ● en Lasklaar ▲ branden	Foutstroom tijdens het lassen, bijv. door vochtigheid op elektrische aansluitingen	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Stekker uit stopcontact trekken. ▶ Elektrolasapparaat, alle elektriciteitskabels en Geberit elektrolasmof of Geberit elektrolasband voor vastpuntconstructies droog en schoon houden.
LED-indicators Storing ✘ knippert	Elektrolasapparaat defect	▶ Elektrolasapparaat naar een erkend servicepunt opsturen. Adressen van erkende servicepunten bij de Geberit verkoopkantoren of via www.geberit.com opvragen.

Onderhoud

Onderhoudsregels

Elektrolasapparaten die niet of niet vakkundig onderhouden zijn, kunnen ernstige ongevallen veroorzaken. De navolgend beschreven onderhoudsintervallen en onderhoudswerkzaamheden moeten dwingend nageleefd worden.

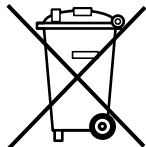
Interval	Onderhoudswerkzaamheden
Regelmatig (voor het gebruik, aan het begin van de werkdag)	<ul style="list-style-type: none">• Elektrolasapparaat op uitwendige voor de veiligheid relevante gebreken en beschadigingen visueel controleren. Beschadigd elektrolasapparaat niet in bedrijf nemen.• Aansluitkabel op uitwendige voor de veiligheid relevante gebreken en beschadigingen visueel controleren. Beschadigde aansluitkabel door een elektricien laten vervangen of het elektrolasapparaat bij een erkend servicepunt ter reparatie afgeven.• Beschermhoes van het elektrolasapparaat met een vochtige doek reinigen.

Afvoer

Bestanddelen

Dit product voldoet aan de eisen van de richtlijn 2011/65/EU (RoHS) (beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur).

Afvoer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur



In het kader van de richtlijn 2012/19/EU (AEEA-II) zijn fabrikanten van elektrische apparaten verplicht oude apparaten terug te nemen en deskundig te verwijderen. Het symbool geeft aan dat het product niet met normaal afval mag worden afgevoerd. Oude apparaten moeten voor vakkundige afvoer direct aan Geberit worden geretourneerd. Inleveradressen kunnen bij het verantwoordelijke Geberit verkooppunt worden aangevraagd.

Impressum Geberit International AG, Jona

Geberit International AG
Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona
documentation@geberit.com
→ www.geberit.com

Verantwoordelijk voor documentatie

Werner Trefzer, Technical Documentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Zwitserland

Geberit International AG
Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona
documentation@geberit.com
→ **www.geberit.com**

